



PATRICIA C. O'NEILL

Objective

Offer professional freelance Spanish – English translator and conference interpreter services for international clients, applying over 12 years of professional experience while utilizing my multicultural background.

Professional experience

PCO Language Consulting. 1992 – present.

Owner and operator of freelance English – Spanish, translation, interpretation and language services company serving domestic and international clients and other language service providers. Oversee all aspects of administration including accounting, marketing and customer relationship management. Company registered in Uruguay.

Berlitz Uruguay, international school of languages. 1997 – 2003.

English and Spanish language instructor.

Linguatéc Chile, international school of languages. 1992 - 1995.

Translations: company promotional material. Interpretations: business meetings. English and Spanish language instructor.

Greenpeace South Pacific, Chilean office. 1995.

In-house translator in charge of incoming and outgoing email, sensitive documents, internal communications. Interpretations: meetings between foreign and local representatives.

Clientele

Young & Rubicam Uruguay, international advertising company. 2003 - present.

Translations: internal company documents, proposals for international clients, material for corporate website. English language instruction: director of company.

Bernafon, Swiss hearing aid manufacturer. 2001 – present.

Translations: corporate website. Interpretations: annual International Distributor Forum in Switzerland since 2001.

Crédit Uruguay Banco (Crédit Agricole Bank). 2000 – present.

Translations: annual report for the past five years, legal and financial reports.

Mediaedge:cia Uruguay, international communications company. 2003- present.

Translations: press releases, client proposals, emails, presentations, promotional brochures for company and its clients. Interpretations: training sessions by Finnish experts for government authorities, high-level government meetings, meetings with NGOs, business dinners.



Berlitz Uruguay, international school of languages. 2003 – present.

Translations: legal documents, restaurant menus. Interpretations: business meetings.

Audical, Uruguayan audiology company. 1998 – present.

Translations: emails, internal company documents, presentations. Interpretations: international audiology conventions, training sessions with representatives from Denmark and Switzerland.

Grupo Mansilla, Uruguayan importer. 2000 – present.

Translations: internal company documents, press releases, training overviews, product descriptions, marketing plans, legal documents, emails, presentations.

Grupo Lexter, Uruguayan importer. 2000 – present.

Translations: corporate website, internal company documents, emails, presentations, announcements. English language instruction: company director.

Nueva Comunicación, Uruguayan communications company. 2001- 2002.

Translations: press releases, internal company documents, business proposals.

Mojo Films, Uruguayan production company. 2001- 2004.

Translations: scripts for TV spots, press releases, communication between clients, client requirements. Interpretations: conference calls with clients discussing topics such as locations, casting and production related activities. English language instruction: producers and production assistants.

Rock & Pop TV, Chilean television network. 1995.

Voice-overs for imported television programs.

CMPC, Chilean paper manufacturer. 1994.

English language instruction: company executives.

Reebok Chile, international apparel company. 1994.

Interpretations: training sessions.

Education

Escuela Americana de Traductores e Intérpretes (EATRI), Santiago, Chile.

- Degree in English – Spanish Conference Interpretation and Translation. Graduated 1995.

Walt Whitman High School, Bethesda, Maryland, US.

- High School Diploma. Graduated 1990.

Additional Courses / Conferences

- ◆ Simultaneous interpretation workshop, EATRI. Santiago, 1995.
- ◆ Small business management at city government's small and medium business department. Montevideo. 2002 and 2006.
- ◆ Teleworking training at Netgate (internet provider). Montevideo, 2003.
- ◆ Proz.com translator and interpreter conference. Buenos Aires. August 2006.